

Technical description of ear tags offered within participation in the electronic auction with code ՀՀԷՆ-ԷԱԾԱՊՁԲ-22/18, purchased by RA Ministry of Economy

Техническое описание ушных бирок, предлагаемых для участия в электронном аукционе под кодом ՀՀԷՆ-ԷԱԾԱՊՁԲ-22/18 по заказу Министерства Экономики РА

Participant:

Caisley International GmbH

Участник:

Компания Caisley International GmbH

1. Parameters and characteristics of ear tags for cattle

Product:

Visual ear tag, FlexoPlus GD, two-pieces (male and female part), laser-printed numbering as per customer specifications, manufacturer CAISLEY International GmbH, Germany

1. Параметры и характеристики ушных бирок для КРС

Продукт:

Ушная бирка визуальная, серия FlexoPlus GD, двухкомпонентная, с лазерным нанесением номеров по спецификации заказчика, производитель CAISLEY International GmbH, Германия

Product reference on the manufacturer's website:

<https://www.caisley.de/produkte/rinderkennzeichnung/flexoplus/gd/>

Ссылка на продукт на веб-сайте производителя:

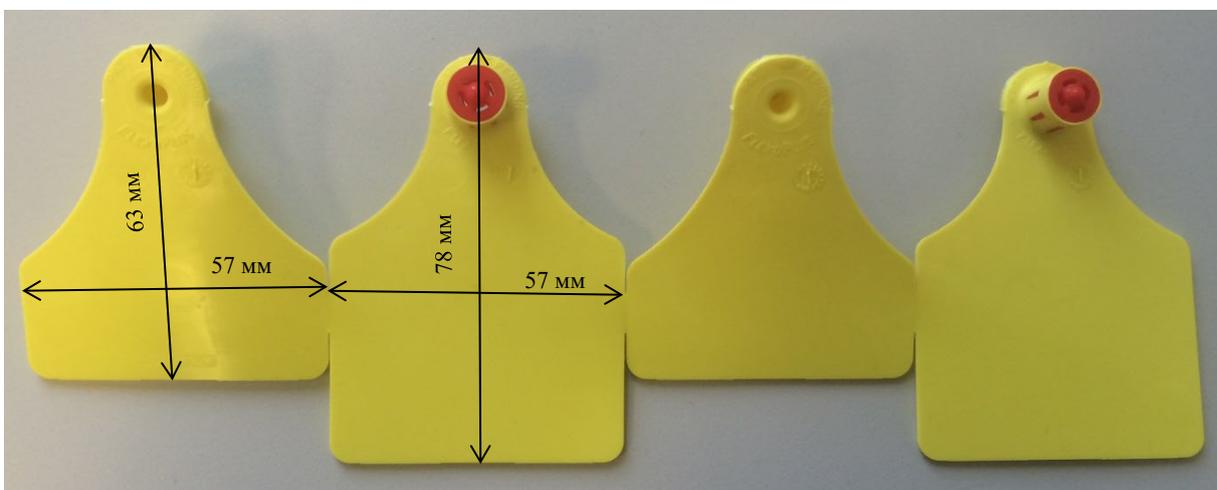
<https://www.caisley.de/produkte/rinderkennzeichnung/flexoplus/gd/>

1) Dimensions required:

The length of the "female" part of one pair (one piece) must be 65 to 85 mm, width-50 to 65 mm, and the length of the "male" part must be 55 to 75 mm, width-50 to 65 mm.

1) Требуемые размеры:

Длина «женской» части одной пары (одна штука) должна быть от 65 до 85 мм, ширина-от 50 до 65 мм, а длина «мужской» части должна быть от 55 до 75 мм, ширина-от 50 до 65 мм,



Dimensions of offered FlexoPlus ear tags:

An ear tag for identification of cattle, consisting of two parts: female part, size D, 78 mm long and 57 mm wide and male part, size G, 63 mm long and 57 mm wide.

One FlexoPlus GD ear tag consists of two parts (male part and female part), which are connected to each other through the rigid FlexoPlus locking system. The two parts of the ear tags are delivered in a stripe of 4 parts.

In case of a single animal identification only for one ear, the stripe contains 2 ear tags for the identification of 2 animals.

For a detailed description of the technical data of the FlexoPlus product line, please refer to the according data sheet appendix 1 at the last page of this document.

Предлагаемые размеры ушных бирок:

Ушная бирка для идентификации крупного рогатого скота, состоящая из двух частей: гнездовой части D (мама) длиной 78 мм и шириной 57 мм и шиповой части G (папа) длиной 63 мм и шириной 57 мм.

Одна ушная бирка FlexoPlus GD состоит из двух половинок (шиповая часть «папа» и гнездовая часть «мама»), которые соединяются между собой прочным замком в момент крепления бирки на ухе животного. Две ушные бирки спаяны в набор из 4-х половинок.

В случае использования набора для односторонней идентификации животных только на одно ухо, набор включает 2 ушные бирки для идентификации двух животных.

Подробное описание технических показателей серии FlexoPlus приведены в Техпаспорте на данную серию бирок в приложении 1 на последней странице данного документа.

G/D



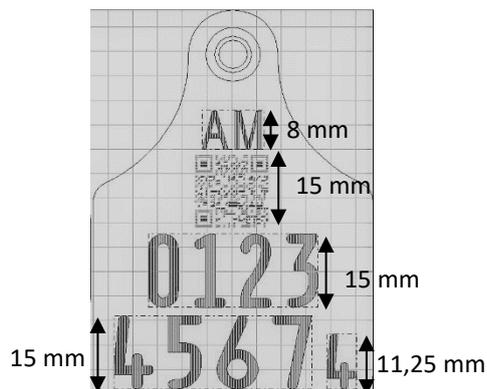
2) The "female" part is laser-marked with four lines. Thickness of characters measures 2 mm:

- the first line contains the letters "AM", 8 mm high,
- the second line contains a QR code with a height of 15 mm,
- the third line contains the first 4 digits of the unique serial number of the animal, 15 mm high,
- the fourth line contains the last 5 digits of the animal's serial number with a height of 15 mm and a width of 8 mm, the space between characters is 2 mm. The reference digit is 25% smaller than the others.

2) «женская» часть предлагается с лазерным нанесением в четыре строки. Толщина символов от 2 мм:

- на первой строке нанесены буквы «AM» высотой 8 мм,
- на второй строке нанесен QR-код высотой 15 мм,
- на третьей строке нанесены 4 первые цифры уникального порядкового номера животного высотой 15 мм,
- на четвертой строке нанесены последние 5 цифр порядкового номера животного высотой 15 мм и шириной 8 мм, межсимвольное пространство 2 мм. При

этом контрольная цифра на 25% меньше
остальных, высотой 11,25 мм.



3) A QR code (Quick Response) is printed on the second line of each "female part".

The following figure shows an example of a QR code with a link to <https://anipas.am>

3) На второй строке каждой «женской части» нанесен QR код (Quick Response).

На следующем рисунке приведен пример QR-кода со ссылкой на <https://anipas.am>



4) The QR code of each ear tag carries the reference <https://anipas.am/t/xxxxxxxx>, where xxxxxxxxxx is the identification number of that ear tag.

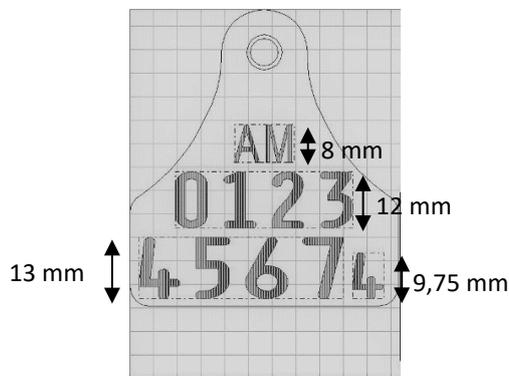
4) QR код каждой бирки ведет по ссылке <https://anipas.am/t/xxxxxxxx>, где xxxxxxxxxx-идентификационный номер этой ушной бирки.

5) The marking of the numbers on the 'male' part is laser in three lines, as shown in the following illustration. Thickness of characters measures 2 mm:

- the first line contains the letters "AM", height 8 mm,
- the second line includes the first 4 digits of the unique animal serial number with a height of 12 mm,
- the third line shall comprise the last 5 digits of the animal's serial number with a height of 13 mm and a width of 8 mm, the space between characters 2 mm. The control digit is 25% smaller than the others, 9.75 mm high.

5) Лазерное нанесение номеров на «мужской» части расположено в три строки, как указано на последующем рисунке. Толщина символов от 2 мм:

- на первой строке нанесены буквы «AM» высотой 8 мм,
- на второй строке нанесены 4 первые цифры уникального порядкового номера животного высотой 12 мм,
- на третьей строке нанесены последние 5 цифр порядкового номера животного высотой 13 мм и шириной 8 мм, межсимвольное пространство 2 мм. При этом контрольная цифра на 25% меньше остальных, высотой 9,75 мм.



6) the colour of the ear tag is yellow

6) цвет ушной бирки желтый

7) The product is designed to operate within the temperature range required by the invitation: -55 °C to +55 °C.

7) Продукт предназначен для эксплуатации в диапазоне температур, требуемых в приглашении: от -55 °C до +55 °C.

The FlexoPlus ear tag has proven itself positively in field trials as well as in customer use. Under the given temperature conditions, the tags will hold securely and permanently on the animal's ear.

Ушная бирка FlexoPlus положительно зарекомендовала себя как в полевых испытаниях, так и при использовании клиентами. При заданных температурных условиях от бирки надежно и долговечно держатся на ухе животного.

The recommendations for storing the product prior to the application of the ear tag must be strictly observed (see page x).

Следует строго соблюдать рекомендации по хранению продукта непосредственно перед биркованием.

8) Ear tags are packed in primary and secondary packaging: 100 pairs of tags (50 sets of 4 pieces, 2 ear tags) in a bag as primary package; 600 pairs of tags in a carton box as secondary packaging.

Customized laser-marking, on request, with unique numbers for each animal from a given interval of consecutive numbering/marked with non-repeating numbers in the range from AM XXX XXXXXX to AM XXX XXXXXX,

8) Ушные бирки упакованы в первичную и вторичную упаковку: 100 пар бирок (50 наборов из 4-х половинок или 2-х бирок, соответственно) в пакете, как первичной упаковке; 6 пакетов/600 пар бирок в картонной коробке, как вторичной упаковке соответственно.

Лазерное нанесение по заказу, по требованию заказчика, уникальными для каждого животного номерами из заданного интервала последовательной нумерации/помеченными неповторяющимися цифрами в интервале от AM XXX XXXXXX до AM XXX XXXXXX,



9) The label of the secondary packaging indicates:

- The name of the country of manufacture "Germany"
- Name of manufacturer
- Number of tags in the package
- Range of numbers on the package
- Date of manufacture
- Label size
- Colour of tags
- - Operating temperature (-55 °C to +55 °C)

9) На вторичной упаковке (картонной коробке) указаны:

- наименования страны-производителя «Германия»
- Название фирмы производителя
- Количество бирок в упаковке
- Диапазон номеров в упаковке
- Дата производства
- Размеры бирок
- Цвет бирок
- Температура эксплуатации (от -55 °C до +55 °C)

2. Compliance with product requirements

FlexoPlus tags are fully compliant with tender procurement requirements: Single-use ear tags

2. Соответствие требованиям к продукции

Бирки FlexoPlus полностью отвечают требованиям тендерной закупки: Ушные бирки одноразового пользования для

for cattle, laser-printed on both sides (laser-
marked):

- *Single use:*

The ear tag cannot be reused.

Once attached, the ear tag stays securely on the
animal and does not interfere or cause any
harm. It is made in such a way that it cannot be
removed from the animal without destroying
the ear tag or injuring the animal, so any trial of
manipulation would be visible.

1) The ear tags must be flexible and made of
thermoplastic polyurethane material (or may
contain non-corrosive metal inserts or tips)

- *Material:*

The ear tag is made of flexible yellow plastic.
The highest quality thermoplastic polyurethane
is used for production. The extremely rigid
inserts of the closure system are also made of
thermoplastic polyurethane, which is specially
reinforced for this application to ensure the
longevity of the elastic ear tag closure.

- *Features of the FlexoPlus locking system:*

The FlexoPlus ear tag female and male part of
the ear tag snap firmly and securely into each
other as the ear tag is fixed to the animal's ear.
This prevents further manipulation or removal
of the ear tag without destroying it.

The conical ear-tag spike with a patented sharp
cutting insert in the tip of the spike, made of
specially reinforced, extremely hard,
thermoplastic polyurethane, guarantees a
quick, animal-friendly perforation of the ear.
This damages as little of the animal's ear tissue
as possible, so that the wound heals quickly and

крупного рогатого скота, с двусторонним
лазерным нанесением (маркированные
лазерным способом):

- *Однократное использование:*

Ушная бирка в соответствии с
предъявляемыми требованиями не может
использоваться повторно.

После крепления она надежно держится на
животном, не мешает и не причиняет вреда.
Она изготовлена таким образом, что ее
нельзя снять с животного, не разрушив
ушную бирку или не поранив животное,
поэтому любая попытка манипуляции будет
заметна.

1) Требуются эластичные ушные бирки,
изготовленные из термопластичного
полиуретанового материала (или может
содержать неагрессивные металлические
вставки или наконечники)

- *Материал:*

Ушная бирка изготовлена из гибкого желтого
пластика. Для производства используется
термопластичный полиуретан высочайшего
качества. Чрезвычайно жесткие вставки
системы закрытия также изготовлены из
термопластичного полиуретана, которая
специально усилена для этого применения,
чтобы обеспечить долговечность застежки
эластичной ушной бирки.

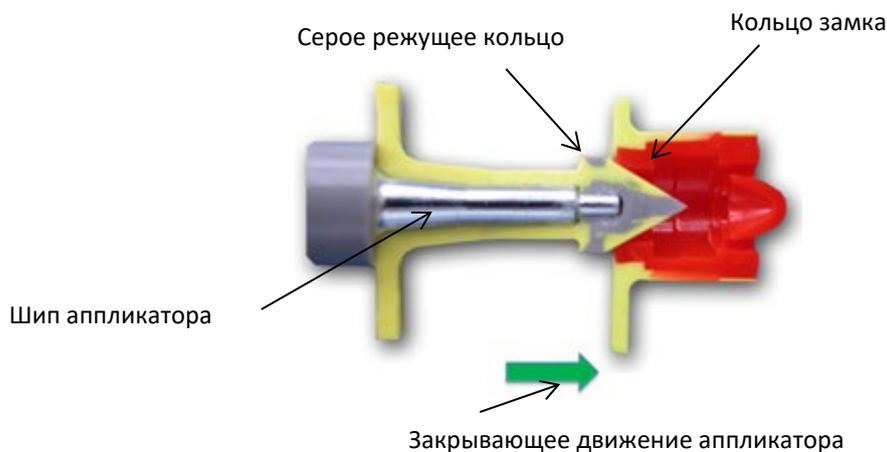
- *Особенности замка FlexoPlus:*

Гнездовая и шиповая часть ушной бирки
FlexoPlus прочно и надежно защелкиваются
друг в друга в момент крепления ушной
бирки к уху животного. Это предотвращает
вероятность последующих манипуляций или
удаление ушной бирки без ее разрушения.

Конический шип ушной бирки с
запатентованной острой режущей вкладкой
в наконечнике шипа, изготовленной из
специально армированного, чрезвычайно
твердого, термопластичного полиуретана,
гарантирует быструю, щадящую для

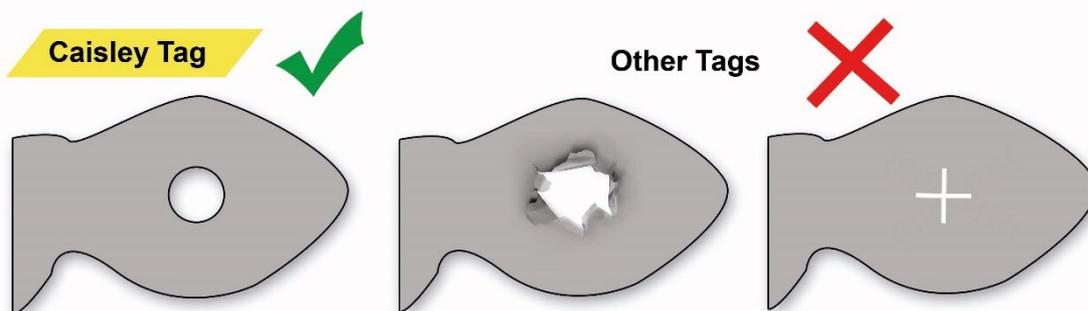
the risk of infection and inflammation is minimized. The perforation is achieved by pushing the patented grey spike ring through the edge of the red locking ring. The following figure shows the lock in cross-sectional view:

животных перфорацию уха. При этом повреждается как можно меньше тканей уха животного, так что заживление раны происходит быстро и риск заражения и воспаления сводится к минимуму. Перфорация достигается продавливанием запатентованного серого кольца шипа сквозь край красного кольца замка. На следующем рисунке показан замок в поперечном сечении:



The following illustration shows the differences in perforation of CAISLEY's FlexoPlus ear tags compared to other products:

На следующем рисунке показаны различия в перфорации отверстий бирками FlexoPlus производства CAISLEY по сравнению с другими продуктами:

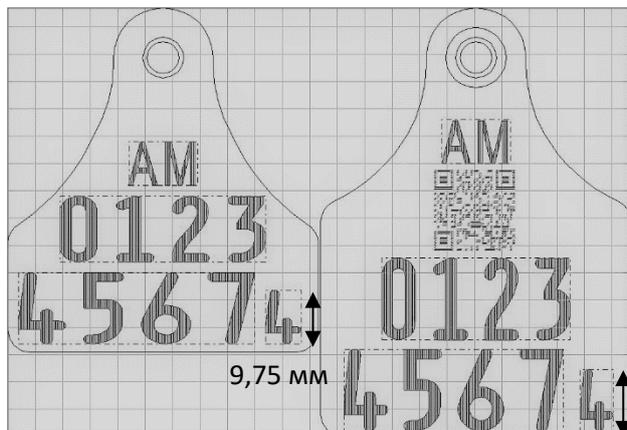


2) Both parts of the ear tag bear the two-letter code of the Republic of Armenia - "AM" and a 9-digit individual identification number, the last digit of which is a control number

2) На обеих частях ушной бирки указан код Республики Армения из двух букв - «AM» и 9-значный индивидуальный идентификационный номер, последняя цифра которого представляет из себя контрольный номер

3) The digits of the identification number on the ear tag are arranged in two rows.

3) Цифры идентификационного номера, нанесенного на ушную бирку, расположены в два ряда.



4) The size of the check digit is 25% smaller than the other digits. It is 11.25 mm high on the "female" tag and 9.75 mm on the male tag.

4) Размер контрольной цифры на 25% меньше, чем остальные цифры. Ее высота на «женской» бирке составляет 11,25 мм, на мужской бирке 9,75 мм.

5) The check digit has been generated according to our scheme. Our specialists have experience in generating a check digit based on a customer's formula.

5) Контрольная цифра была создана по нашей схеме. У наших специалистов есть опыт по генерированию контрольной цифры на основании формулы заказчика.

6) The data on both tags is identical and printed in black on the outer surfaces of both, the "male" and "female" parts of the tags, the laser-printing is permanent, will not rub off or fade in the sun, is at least 2 mm thick and easy to read over the lifetime of the animal.

6) Данные на обеих бирках идентичны и напечатаны черным цветом на внешних поверхностях как «мужской», так и «женской» части бирок, нанесение перманентное, не стирается и не выгорает на солнце, имеет толщину минимум 2 мм и легко читается на протяжении всей жизни животного.

- Set of two ear tags delivered in a stripe Set of 4 pieces - 2 "male" and 2 "female", delivered in a stripe to easily torn apart before use. This pre-assembling simplifies the process and prevents mixing-up of numbers while tagging animals.

- Набор бирок из двух пар спаян в один ряд
Набор из 4-х половинок – 2-х «мужских» и 2-х «женских», спаяны между собой в один ряд и легко разрываются перед использованием. Идентичные номера, предназначенные для одного животного скреплены между собой. Эта комбинация упрощает процесс и предотвращает путаницу номеров при бирковании животных.

The following illustration shows an example of the marking according to the customer's requirements.

На последующем рисунке приведен пример маркировки, согласно требованиям заказчика.

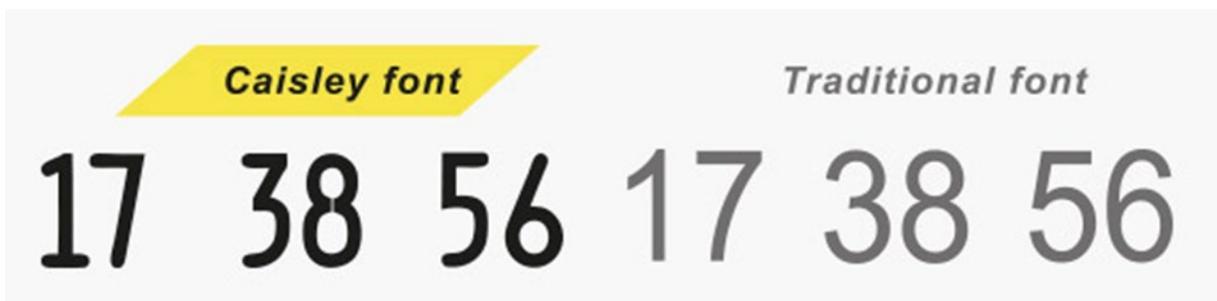


- Laser printed in black:

CAISLEY's laser-marking on ear tags provides deep black, durable and abrasion-resistant numbers. The 2 mm thick inscription offers excellent contrast and legibility.

- Лазерная печать черным цветом:

Лазерная маркировка на ушных бирках CAISLEY обеспечивает глубокое черное, прочное и устойчивое к истиранию нанесение номеров. Надписи толщиной 2 мм имеют превосходную контрастность и читаемость.



- Readability of the QR code:

The high contrast and sharpness of the printing of the QR code also complies with all regulations, such as sufficient space around the QR code, which ensures excellent legibility. Within CAISLEY's quality control process every QR code is checked for readability during production.

- Читаемость QR-кода:

Высокая контрастность и резкость нанесения QR-кода также соответствует всем правилам, например, таким как достаточное пространство вокруг QR-кода, что обеспечивает превосходную читаемость. Каждый QR-код контролируется на читаемость в процессе производства.

- Final design:

Even though the indicated laser marking of CAISLEY's ear tags fully complies with the technical specifications it is proposed that the final design will be agreed when the contract is signed.

- Окончательный дизайн

Несмотря на то, что представленная лазерная маркировка ушных бирок CAISLEY полностью соответствует техническим условиям, окончательный дизайн предполагается согласовать при подписании контракта.

3. Requirements for registration, manufacturer's organisation and other documents:

1) The following are guidelines for the best possible use of FlexoPlus ear tags.

The recommendations for storing the product immediately prior to labelling must be strictly observed.

At least 1 day before tagging, the product must be brought to a temperature close to or above zero. Tagging with overcooled tags can cause ear tags to break and consequently affect their performance. For example, significantly reduce the retention rate of the tags on the animal's ear. When used correctly, FlexoPlus ear tags have a loss rate of 1-2% per year, which is significantly different to other products on the market.

In practice, when tagging in temperatures below freezing, it is recommended to keep tags warm (under clothing, in an inside jacket pocket, or in a heated container).

These links contain videos showing the CAISLEY tagging process:

<https://www.youtube.com/watch?v=Ca8iM4i2n3g&t=33s>

<https://youtu.be/fFIY32FJkfc>

Step-by-step instructions for tagging can be found in annex 2 of this document

2) CAISLEY International GmbH undertakes to apply identical, non-repeating identification numbers by laser, strictly in accordance with the customer's instructions. Each unique number is applied only once.

To ensure uniqueness (no duplication), the non-repeatable identification numbers are registered in the manufacturer's system, thus ensuring that the system is error-free. The

3. Требования к регистрации, организации-изготовителю и к другим документам:

1) Далее приведены указания о максимально эффективном использовании ушных бирок FlexoPlus,

Следует строго соблюдать рекомендации по хранению продукта непосредственно перед биркованием.

Как минимум за 1 сутки перед биркованием требуется привести температуру продукта к температуре близкой к нулю или выше нуля. Биркование переохлажденными бирками может привести к поломке ушных бирок и, соответственно, сказаться на эффективности их эксплуатации. Например, значительно ухудшить показатель сохранности бирок на ухе животного. При правильной эксплуатации бирок FlexoPlus коэффициент потерь составляет 1-2% в год, что значительно отличается от других продуктов, имеющих на рынке.

На практике, при бирковании при температуре ниже нуля, рекомендуется держать бирки в тепле (под одеждой, во внутреннем кармане куртки, либо в контейнере с подогревом).

По данным ссылкам приведены видеоролики, на которых показан процесс биркования бирками CAISLEY:

<https://www.youtube.com/watch?v=Ca8iM4i2n3g&t=33s>

<https://youtu.be/fFIY32FJkfc>

Пошаговая инструкция по биркованию приведена в приложении 2 данного документа

2) CAISLEY International GmbH обязуется наносить идентичные, неповторяющиеся идентификационные номера с помощью лазера, строго в соответствии с инструкциями заказчика. Каждый уникальный номер наносит только один раз.

Для обеспечения уникальности (не дублирования) неповторяющиеся идентификационные номера регистрируются

uniqueness of the identification numbers is controlled automatically, using IT technologies.

в системе производителя, что гарантирует отсутствие ошибок в системе. Уникальность идентификационных номеров контролируется автоматически, с помощью компьютерных технологий.

4. Quality requirements:

1) Offered products comply with the technical requirements of the tender documents,

2) Details of the FlexoPlus ear tags can be found on the official ICAR website
<http://www.icar.org/>,

FlexoPlus ear tags meet all the requirements of the International Committee for the Registration of Animals (ICAR). To verify the availability of FlexoPlus on the ICAR list please follow this link:

<https://www.icar.org/index.php/certifications/animal-identification-certifications/conventional-ear-tags-for-bovine-and-ovine/>

- *ICAR certificate of conformity:*

CAISLEY International GmbH has been an associate member of the International Committee for Animal Performance Testing (ICAR) since 1996. Furthermore, CAISLEY is a member of the ICAR Animal Identification Subcommittee, where we contribute our more than 30 years of experience in livestock marking to the creation of quality standards. Numerous products in our range are certified according to the applicable ICAR standards. This applies to visual ear tags for the identification of cattle, sheep and goats, and pigs as well as all electronic tags for all species.

An ICAR certificate for FlexoPlus ear tags is available on request.

4. Требования к качеству:

1) Предлагаемые продукты соответствуют техническим требованиям тендерной документации,

2) Данные о ушных бирках FlexoPlus размещены на официальном веб-сайте ICAR /Международный комитет по регистрации животных/ <http://www.icar.org/>,

Ушные бирки FlexoPlus отвечают всем требованиям Международного комитета по регистрации животных (ICAR). Чтобы убедиться в наличии FlexoPlus в списке ICAR предлагаем пройти по данной ссылке:

<https://www.icar.org/index.php/certifications/animal-identification-certifications/conventional-ear-tags-for-bovine-and-ovine/>

- *Сертификат соответствия стандарту ICAR:*

CAISLEY International GmbH является ассоциированным членом Международного комитета по тестированию производительности в животноводстве (ICAR) с 1996 года. Кроме того, CAISLEY является членом Подкомитета по идентификации животных ICAR, где мы вносим свой более чем 30-летний опыт в области маркировки скота в создание стандартов качества. Многочисленные продукты из нашего ассортимента сертифицированы в соответствии с применимыми стандартами ICAR. Это относится как к визуальным ушным биркам для идентификации крупного рогатого скота, овец и коз, свиней, а также электронным биркам для всех видов животных.

3) CAISLEY International GmbH undertakes, upon receipt of an e-mail notification of a defective ear tag, which will be substantiated by the purchaser, to provide a new ear tag within 7 working days with the number of the rejected ear tag.

Сертификат ICAR для ушных бирок FlexoPlus предоставляется по требованию.

3) CAISLEY International GmbH обязуется, получив заявку электронной почтой о наличии бракованной ушной бирки, который будет обосновываться со стороны покупателя, в течение 7 рабочих дней предоставить новую ушную бирку с номером той которая выбракована.

5. General information:

1) One piece of ear tags counts as one pair - one "male" and one "female" part, total number of pieces: 1,600,000 pairs,

2) CAISLEY International GmbH, takes note of the information that within the framework of the "Cattle Numbering and Registration Programme in the Republic of Armenia" there is also the provision for the purchasing of ear-tag applicators, which are produced for applying the ear-tags supplied by the supplier to the animals ear

CAISLEY International GmbH manufactures the Universal Applicator, which is indispensable for the correct use of the FlexoPlus ear tags.

A description of this applicator can be found on the following page

5. Общая информация:

1) Одна штука ушных бирок считается как одна пара – одна «мужская» и одна «женская», общее количество: 1 600 000 пар,

2) CAISLEY International GmbH, принимает во внимание информацию о том, что в рамках «Программы нумерации и учета крупного рогатого скота в Республике Армения» предусмотрено также приобретение щипцов-зажимов (аппликаторов) для ушных бирок, которые произведены для установки бирок, поставленных со стороны поставщика.

CAISLEY International GmbH производит Универсальный аппликатор, который в обязательном порядке необходим для правильного использования ушных бирок FlexoPlus.

Описание данного аппликатора приведено на следующей странице

Технические характеристики:

Аппликатор универсальный (биркователь)
Universal Applikator FP/MF, CAISLEY

На данном рисунке изображен Аппликатор универсальный марки CAISLEY:



1. Характеристики аппликатора (биркователя):

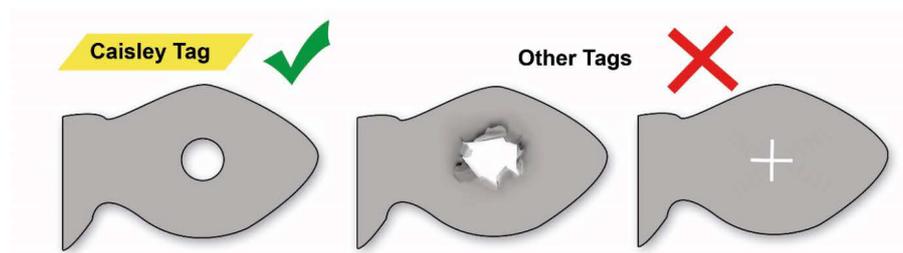
Универсальный аппликатор нашего производства имеет следующие отличительные особенности:

Параллельное закрытие

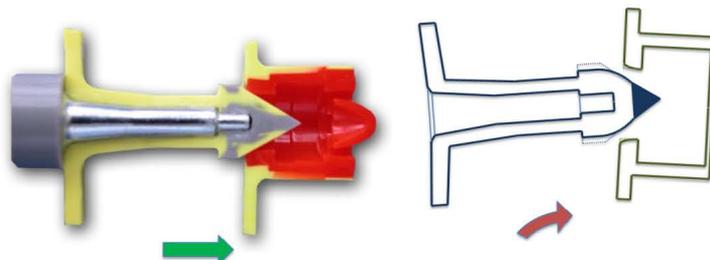
В любой момент крепления ушной бирки губки аппликатора направляются параллельно таким образом, что шиповая часть бирки (папа) точно попадает в отверстие гнездовой части бирки (мама). Этот механизм гарантирует прочное крепление обеих частей ушной бирки между собой в момент биркования. При этом ушная бирка в закрытом состоянии легко соскальзывает с аппликатора.

Параллельное закрытие аппликатора, применяемое исключительно компанией CAISLEY, обеспечивает единственно правильный способ крепления ушных бирок. Это особенно важно при бирковании животных с особо чувствительными ушами.

Благодаря точной перфорации отверстия в комбинации с ушными бирками FlexoPlus, предотвращается раздавливание и разрыв тканей уха, что способствует быстрому заживлению ранки и предотвращает последующее увеличение диаметра перфорации в ухе. На следующем рисунке показаны отличия перфорации по сравнению с конкурентными продуктами:



На следующем рисунке сравнивается принцип действия аппликатора CAISLEY по сравнению с другими биркователями, которые закрываются радиально в комбинации с другими ушными бирками. Элементы других бирок деформируются при воздействии на ткани уха животного и, таким образом, могут привести к рваной ранке в ухе и защемить ткани уха между элементами замка:



Боковые силы, приводящие к деформации или поломке направляющей иглы биркователя радиального принципа действия, при работе с аппликатором CAISLEY в принципе не возникают.

Оптимальное передаточное отношение рычага

Для крепления ушных бирок требуется лишь незначительное усилие. После крепления бирки аппликатор возвращается в открытое состояние самопроизвольно без каких-либо усилий.

Прочная конструкция

Аппликатор изготовлен из стали и пластмассы. Используемые материалы и специальная конструкция, которая предотвращает смещение губок относительно друг друга, если встречаются твердые ткани уха, такие как хрящ, для аппликатора, который должен работать точно на протяжении долгого срока службы совершенно необходимы. Биркователь изготовленный из легкого металла не сможет удовлетворить эти требования надолго.

Универсальность возможностей применения

Аппликатор, оборудованный поставляемой вместе с аппликатором иглой, предназначен для крепления ушных бирок серий:

- FlexoPlus,
- MultiFlex,
- FlexoTronic,
- FlexoPlusGeno,
- GenoTronic

производства CAISLEY. Весь ассортимент ушных бирок CAISLEY данных серий для КРС, свиней, овец и коз и прочих сельскохозяйственных животных, как чисто визуальных, электронных RFID для электронной идентификации животных, генных, для отбора проб ткани в момент биркования, так и комбинированных, может крепиться на ухе животного при помощи одного универсального аппликатора.

2. Оснащение:

Аппликатор упакован в полиэтиленовом пакете вместе с инструкцией по эксплуатации.

3) Delivery is carried out in stages:

1. First delivery:

Subject to availability of adequate funding, the first batch of 800,000 pieces (800,000 pairs) is delivered not later than the 45th day from / after the effective date of the agreement between the parties.

2. Second delivery:

The buyer will send a formal letter of the required consignment, after which the goods will be delivered within 45 days.

Delivery deadlines: From the invitation to tender and the response to our request for clarification, we have learnt that the contract must be completed by 25 December 2022.

This includes the first delivery of 800,000 ear tags with a delivery period of 45 days after contract signature and a second delivery of 800,000 ear tags to be executed at the instance of the buyer.

We recommend that the second delivery be initiated and agreed no later than 1 August 2022 in order to successfully complete the second delivery of 800,000 ear tags, including the corresponding payment, within the specified contract period.

4) CAISLEY International GmbH is obliged, in the case of a lost ear tags, to provide a new ear tag within 7 working days with the number of the lost ear tag.

Replacement of lost ear tags:

From the responses to the questions for clarification (question & explanation No. 6),

3) Поставка осуществляется поэтапно:

1. Первая поставка:

При наличии соответствующих финансовых средств у покупателя, первая партия 800 000 штук (800 000 пар) будет доставлена не позднее, чем на 45-й день после даты вступления в силу соглашения между сторонами.

2. Вторая поставка:

Покупатель отправит официальное письмо о требуемой партии, после чего товар будет доставлен в течение 45 дней.

Из приглашения к участию в тендере и ответа на наш запрос о разъяснении мы узнали, что контракт должен быть завершен к 25 декабря 2022 года.

Это включает в себя первую поставку 800 000 ушных бирок со сроком поставки 45 дней после подписания контракта и вторую поставку 800 000 ушных бирок, которая должна быть выполнена по желанию покупателя.

Мы рекомендуем начать и согласовать вторую поставку не позднее 1 августа 2022 года, чтобы успешно завершить вторую поставку 800 000 ушных бирок, включая соответствующий платеж, в течение указанного срока действия контракта.

4) CAISLEY International GmbH обязуется, в случае потери ушных бирок, получив заявку электронной почтой о наличии потери, в течение 7 рабочих дней обязан предоставить новую ушную бирку с номером той которая потерялась.

Замена утерянных ушных бирок:

Из ответов на вопросы для разъяснения (вопрос и разъяснение № 6) мы узнали,

we have learnt that the supply of replacement ear tags is scheduled to end with the second delivery of 800,000 ear tags at the end of 2022.

It was also confirmed that the replacement ear tags will be delivered to the same address in Yerevan.

Apart from this contractual obligation, we are seeking a long-term partnership with the Armenian authorities, with the option of outsourcing a significant part of the production process to Armenia.

Here we could start with laser marking of replacement ear tags, which could be extended to routine marking of blank ear tags, possibly for other species as well.

6) CAISLEY International GmbH confirms the condition that in the case of paragraph 4 of 2nd subparagraph the recovered ear tags will not be included in the total number of ear tags ordered.

7) CAISLEY International GmbH confirms the condition that the contracts are deemed fulfilled when the last consignment is delivered to the buyer's warehouse at:

RA, Yerevan, Erebuni 12

8) CAISLEY International GmbH undertakes to deliver the goods to the delivery place Armenia, Yerevan, Erebuni 12 and unload it at the buyer's warehouse.

что поставка запасных ушных бирок должна закончиться со второй поставкой 800 000 ушных бирок в конце 2022 года.

Также было подтверждено, что сменные ушные бирки будут доставляться по тому же адресу в Ереване.

Помимо этого контрактного обязательства, мы стремимся к долгосрочному партнерству с государственными ведомствами Республики Армения, с возможностью частичного производства ушных бирок в стране.

Здесь мы готовы начать с лазерной маркировки номеров потерявшихся ушных бирок. Процесс может быть расширен до лазерного нанесения номеров на чистых ушных бирках, возможно, также для других видов животных.

6) CAISLEY International GmbH подтверждает условие, что в случае пункта 4 2-го подпункта восстановленные бирки не будут учтены в общее количество заказанных ушных бирок.

7) CAISLEY International GmbH подтверждает условие, что договора считается исполненным после сдачи последней партии на склад покупателя по адресу:

РА, г.Ереван, Эребуни 12

8) CAISLEY International GmbH обязуется доставить товар на место поставки РА, г.Ереван, Эребуни 12 и разгрузить его на склад покупателя.

Appendix 1

Приложение 1

TIER-IDENTIFIKATIONSSYSTEME
ANIMAL IDENTIFICATION SYSTEMS
KUNSTSTOFFSPRITZGUSS
INJECTION MOLDING
LASERBESCHRIFTUNGEN
LASER MARKING



FLEXOPLUS

Для идентификации КРС

- Инновативная система замка
- Шиповая и гнездовая часть свободно вращаются
- Комплект для двусторонней маркировки
- Долговечное лазерное нанесение с четким контрастом



Animal Identification for Cattle

- Newly developed locking system
- Male and female easy rotatable
- Complete sets per animal
- High contrast and long lasting Laser print



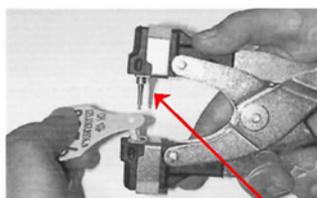
Спецификация продукта FLEXOPLUS

Product Specification FLEXOPLUS

Размеры	<i>Dimensions</i>	шиповая часть / гнездовая часть / вес <i>Male / Female / Weight</i>
	FLEXOPLUS FD	57 x 58 мм, 57 x 78 мм, 9,1г.
	FLEXOPLUS GD	57 x 63 мм, 57 x 78 мм, 9,4 г.
	FLEXOPLUS DD	57 x 78 мм, 57 x 78 мм, 10,9 г.
	FLEXOPLUS FF	57 x 58 мм, 57 x 58 мм, 6,0 г.
	FLEXOPLUS GG	57 x 63 мм, 57 x 63 мм, 8,0 г.
	FLEXOPLUS LL	27 x 27 мм, 27 x 27 мм, 3,0 г.
	FLEXOPLUS M	63 мм x 100, 6,7 г. (только гнездовая часть / <i>Female only</i>)
С защитой от подделки	<i>Tamper Proof</i>	Система замка FlexoPlus <i>Flexoplus Locking System</i>
Сертификат ICAR <i>ICAR Certification</i>		Регистрация №. A003 <i>Product Code A003</i>
Материал	<i>Material</i>	Эластичный и долговечный TPU (Ether, RoHS) <i>Flexible and long-lasting TPU (Ether, RoHS)</i> Устойчив к воздействию погодных условий, ультрафиолета; антимикробные свойства <i>Very good Weather-, UV- and Microbial Resistance</i>
Тестирование материала	<i>Material Approvals</i>	<i>EC und FDA Food Contact, NSF 61 for drinkable water USP medical Class VI</i>
Beschriftung	<i>Print</i>	Долговечное лазерное нанесение с четким контрастом <i>High Contrast and Long Lasting Laser Print</i>
Bruchfestigkeit	<i>Tensile Strength</i>	
Axial	<i>Axially</i>	Min. 370 N
Radial	<i>Radially</i>	Min. 380 N
Verlustrate	<i>Loss Rate</i>	< 1%

V5 180612

Как ПРАВИЛЬНО крепить бирки FLEXORPLUS и MULTIFLEX на ухо животного!

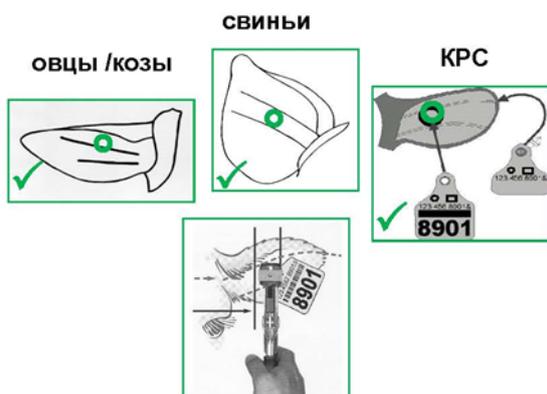


Серое режущее
кольцо на шипе
бирки (папа)

Игла аппликатора с
серым опорным кольцом,
на которой фиксируется
шиповая часть бирки
(папа)



ПРАВИЛЬНО!!!



НЕПРАВИЛЬНО



1. Чтобы правильно закрепить бирку **ВАЖНО** проследить, чтобы опорное кольцо серого цвета, установленное в заводской комплектации, плотно сидело на основании иглы аппликатора.
2. **Зарядить шиповую часть** бирки (папа) в аппликатор как показано на рисунке, насадив ее на иглу и надавив вверх, чтобы бирка прочно держалась на игле.
3. Нажать снизу на металлическую скобу и наклонить ее наружу. **Зарядить гнездовую часть бирки** (мама) в предусмотренный разъем и отпустить металлическую скобу.
4. Биркование
 - Выбрать место между двумя ушными хрящами на расстоянии **1/3 до 1/2** длины уха считая от его основания
 - Выбрать расположение бирки на ухе: **гнездовая часть** (мама) – **спереди**; **шиповая часть** (папа) – **сзади**
 - Застегнуть бирку на ухе животного путем **однократного** энергичного смыкания аппликатора.
 - Быстро разомкнуть губки аппликатора, разжимая ладонь и снять аппликатор движением вниз, отделяя от закрепленной на ухе бирки!
5. Соблюдать антисептические меры профилактики против воспаления ранки. Контролировать заживление ранки и, в случае необходимости, продезинфицировать.

Stand
01/2021

Подробную информацию Вы найдете на нашем сайте

тел.: +49 2871-23939-0

факс: +49 2871-23939-50

Е-майл: info@caisley.de

вебсайт: www.caisley.de